www.orphancameras.com

PENTAX®

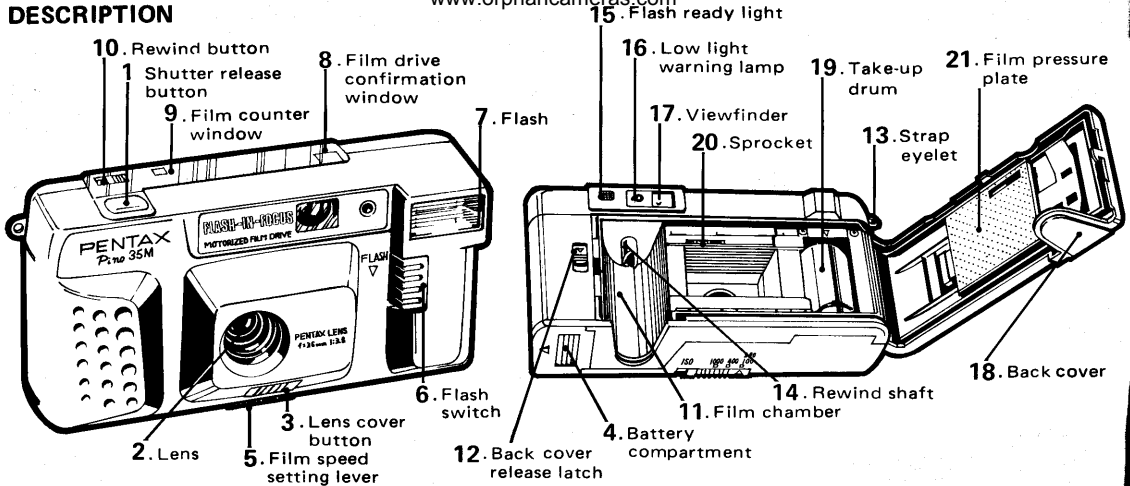
Pino 35 M



www.orphancameras.com

www.orphancameras.com

DESCRIPTION



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Picture size: 24 x 36 mm (135 film) **Lens:** 35 mm f/3.8 coated glass 3-elements **Shutter:** 1/125 sec. behind-the-lens **Film speeds:** ISO 100/200, 400, 1000 **Built-in flash:** two AA size batteries **Film loading:** Easy film loading **Film transport:** Auto wind/rewind **Focusing:** Flash-In-Focus system **Dimensions:** 133 x 70 x 50 mm **Weight:** about 210 grams without batteries

BEZEICHNUNG DER TEIL

www.DESCAM.com

1. Auslöser
2. Objektiv
3. Objektivdeckelknopf
4. Batteriefachdeckel
5. Filmempfindlichkeits-Einstellhebel
6. Blitzlichtschalter
7. Blitzlicht
8. Filmtransport-Kontrollfenster
9. Bildzählwerksfenster
10. Rückspultaste
11. Filmkammer
12. Sperre für hinteren Gehäusedeckel
13. Trageriemen-Ose
14. Rückspulwelle
15. Anzeigelampe für Blitzbereitschaft
16. Warnlampe für Unterbelichtung
17. Sucher
18. Hinterer Gehäusedeckel
19. Aufwickelspule
20. Zahnrad
21. Filmandruckplatte

DESCRIPTION

1. Déclencheur
2. Objectif
3. Levier du volet d'objectif
4. Couvercle du logement des piles
5. Levier de réglage de sensibilité de pellicule
6. Interrupteur de flash
7. Flash
8. Fenêtre de confirmation d'avance de pellicule
9. Fenêtre du compteur de vues
10. Bouton de réembobinage
11. Logement de pellicule
12. Verrou de libération du dos
13. Anneau de dragonne
14. Axe de réembobinage
15. Témoin de recharge du flash
16. Témoin d'insuffisance d'éclairage
17. Viseur
18. Dos de l'appareil
19. Tambour récepteur
20. Roue dentée
21. Presseur de film

TECHNISCHE DATEN

Negativgröße: 24 x 36 mm (135 Film) **Objektiv:** f/3,8 35 mm vergüteter Glas-Dreilinser **Verschluß:** 1/125 Sek., hinter dem objektiv **Filmempfindlichkeiten:** ISO 100/200, 400, 1000 **Eingebautes Blitzgerät:** Zwei Batterien, Größe Mignon **Einlegen des Films:** Motorischer Filmvorlauf **Filmtransport:** Motorisches Transport/Rückspul-system **Scharfeinstellung:** Flash-In-Focus System **Abmessungen:** 133 x 70 x 50 mm **Gewicht:** Ca. 210 Gramm ohne Batterien

FICHE TECHNIQUE

Dimension d'image: 24 x 36 mm (pellicule 135) **Objectif:** f/3.8 35 mm, traité 3 lentilles **Obturateur:** 1/125 sec., arrière de l'objectif **Sensibilité de pellicule:** ISO 100/200, 400, 1000 **Flash incorporé:** Alimenté par deux piles AA **Mise en place de pellicule:** Chargement simplifié **Transport de pellicule:** Avance/réembobinage automatiques **Mise au point:** Système Flash-In-Focus **Dimensions:** 133 x 70 x 50 mm **Poids:** Env. 210 grammes sans les piles.

www.orphancameras.com

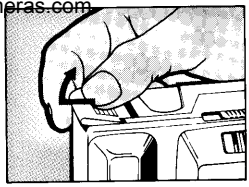
INTRODUCTION

You now possess one of the most unique cameras of its type in the world market today. It incorporates the ingenious FLASH-IN-FOCUS SYSTEM which enables you to take clear, sharp pictures from 1.2 meter to infinity and is simple to use. All you have to do is aim and shoot.

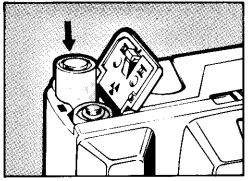
BATTERY INSTALLATION (Fig. 1 – 2)

Open the battery compartment cover (4) by pushing it towards the arrow and pulling it up. Insert two AA batteries into the compartment observing correct polarity as indicated inside the battery compartment.

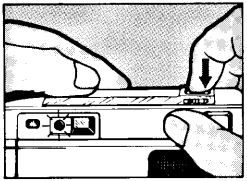
NOTE: USE ONLY ALKALINE BATTERIES. CHANGE NEW BATTERIES WHEN THEY BECOME WEAK OR WHEN THE MOTOR DOES NOT FUNCTION DURING WINDING. REMOVE BATTERIES WHEN THE CAMERA IS NOT TO BE USED FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME.



1



2



3

www.orphancameras.com

EINFÜHRUNG

Sie sind nun im Besitz einer der grossartigsten Kameras dieses Typs, die Sie heute auf dem Weltmarkt finden können. Sie ist mit dem raffinierten FLASH-IN-FOCUS SYSTEM ausgestattet, durch das Sie in die Lage versetzt werden, klare und scharfe Aufnahmen von 1,2 m bis unendlich zu schießen. Sie ist wirklich einfach zu bedienen. Alles was Sie zu tun haben, ist zu zielen und abzudrücken.

EINSETZEN DER BATTERIEN (Abb. 1 – 2)

Zum Öffnen des Batteriefachdeckels (4) drücken Sie diesen leicht in Pfeilrichtung und ziehen ihn nach oben. Setzen Sie zwei Batterien der Größe Mignon in das Fach ein, und achten Sie darauf, daß die Polung der Angabe im Batteriefach entspricht (Abb. 1).

ZUR BEACHTUNG: VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH ALKALINE-BATTERIEN. WECHSELN SIE DIE BATTERIEN SOFORT AUS, WENN SIE SCHWACH WERDEN ODER DER MOTOR DES WINDERS NICHT EINWANDFREI FUNKTIONIERT. WENN SIE DIE KAMERA LÄNGERE ZEIT NICHT BENUTZEN, NEHMEN SIE DIE BATTERIEN UNBEDINGT HERAUS.

INTRODUCTION

Vous voici désormais en possession d'un des appareils-photo les plus originaux qui se trouvent sur le marché. D'une grande simplicité d'emploi, il incorpore le système de mise au point FLASH-IN-FOCUS SYSTEM qui vous permet des prises de vues parfaitement nettes entre 1,2 mètre et l'infini. Il vous suffit de cadrer votre sujet et de déclencher.

Mise en place des piles (Fig. 1 – 2)

Ouvrir le couvercle du logement des piles (4) en le poussant dans le sens de la flèche et en le soulevant. Installer deux piles de taille AA dans le logement en respectant leurs polarités comme illustré à l'intérieur du logement (Fig. 1).

Remarque: Utiliser uniquement des piles alcalines. Remplacer les deux piles par des neuves lorsqu'elles deviennent faibles ou que le moteur ne fonctionne plus pendant le réemboninage. Retirer les piles du logement quand on prévoit une longue période d'inutilisation de l'appareil.

www.orphancameras.com

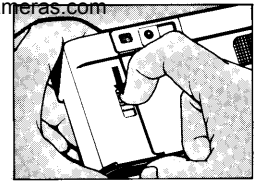
LOADING FILM (Fig. 4–6)

Pull down the back cover release latch (12) and swing open the back cover. Insert the 35 mm film cassette into the film chamber (11). Do not force it in. If the cassette does not fit easily, turn the rewind shaft (14) slightly so that it engages with the film cassette spool.

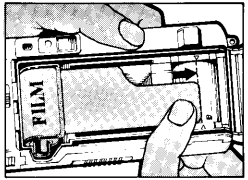
Put the film leader over the take-up drum so the tip of the leader aligns with the arrow mark at the top and bottom of the drum (19) and close the back cover. Open the lens cover by sliding the lens cover button (3) towards the arrow. Depress the shutter release button (1). The film will advance automatically. Repeat until the figure "1" appears in the film counter window (9). The film is now in position for the first picture.

FILM SPEED SETTING (Fig. 7)

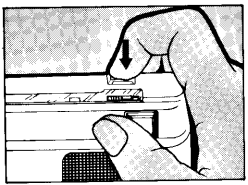
This camera accepts films with speeds ISO 100/200, 400, 1000. Slide the film speed setting lever (5) to the speed of the film in use.



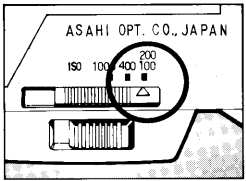
4



5



6



7

www.orphancameras.com

EINLEGEN DES FILMS. (Abb. 4–6)

Drücken Sie die Klinke (12) des hinteren Gehäusedeckels nach unten und klappen Sie den Deckel auf. Anschließend eine 35-mm-Kleinbildfilmpatrone in die Filmkammer (11) einlegen. Wenden Sie dabei keinesfalls Gewalt an. Wenn sich die Patrone nicht leicht einlegen läßt, drehen Sie die Rückspulwelle (14) leicht, damit sie in die Spule der Filmpatrone eingreift.

Legen Sie die Lasche des Filmvorspanns über die Aufwickelspule (19), so daß die Spitze der Lasche auf die Pfeilmarkierungen ausgerichtet ist, die sich oben und unten an der Aufwickelspule befinden, und schließen Sie den hinteren Gehäusedeckel. Zum Öffnen des Objektivdeckels schieben Sie den Objektivdeckel-Knopf (3) in Pfeilrichtung. Anschließend den Auslöser (1) drücken. Daraufhin wir der Film automatisch vorgespult. Wiederholen Sie diese Bedienungsvorgänge, bis die Zahl "1" im Fenster des Bildzählwerks (9) erscheint. Der Film ist nun richtig für die erste Aufnahme eingestellt.

EINSTELLEN DER FILMEMPFINDLICHKEIT (Abb. 7)

Mit dieser Kamera können Sie Filme mit einer Empfindlichkeit von ISO 100, 200, 400 und 1000 verwenden. Schieben Sie den Filmempfindlichkeits-Einstellhebel (5) auf die Filmempfindlichkeit des verwendeten Films.

Mise en place de la pellicule (Fig. 4–6)

Abaisser le verrou de libération du dos (12) et ouvrir le dos de l'appareil. Installer une cartouche de film 24x36 dans le logement de la pellicule, sans forcer. Si la cartouche ne se glisse pas parfaitement en place, tourner légèrement l'axe de réembobinage (14) de sorte que la cartouche s'engage sur la bobine débitrice de la pellicule.

Placer l'amorce de la pellicule sur le tambour récepteur (19) de sorte que l'extrémité de l'amorce vienne en regard de la flèche prévue sur le dessus et sur le dessous de tambour et refermer le dos de l'appareil. Ouvrir le volet d'objectif en faisant glisser son levier (3) dans le sens de la flèche. Appuyer sur le déclencheur (1), ce qui fait avancer automatiquement la pellicule. Répéter cette démarche jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse sur le compteur de vues (9) et la pellicule est alors en position pour la première photo.

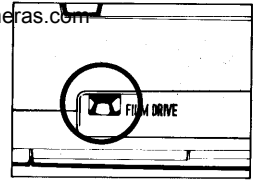
Réglage de la sensibilité de la pellicule (Fig. 7)

Cet appareil accepte des pellicules d'une sensibilité ISO 100, 200, 400 et 1000. Placer le levier de réglage de la sensibilité (5) en fonction de la valeur de la pellicule utilisée.

www.orphancameras.com

FILM DRIVE CONFIRMATION (Fig. 8)

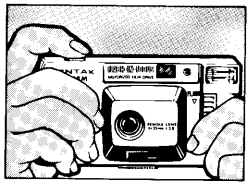
The film drive confirmation window (8) has a disc inside which will rotate to show you that film is loaded and advancing properly. However please remember that the film inside the new film cassette may be loaded somewhat loosely, and the disc may not rotate until the slack has been taken up. The disc should begin to rotate after a few exposures.



8

COMPOSE YOUR PICTURE (Fig. 9)

Look through the viewfinder (17) and compose your picture. Keep at least 1.2 meters (about 4 ft) from your subject and have the sun behind you. Hold the camera firmly with both hands to prevent camera shake.



9

www.orphancameras.com

FILMTRANSPORT-KONTROLLE (Abb. 8)

Das Filmtransport-Kontrollfenster (8) ist mit einer Scheibe ausgestattet, die sich dreht und anzeigt, ob der Film richtig eingelegt ist und einwandfrei transportiert wird. Bitte beachten Sie jedoch, daß der Film in der neuen Filmpatrone anfangs etwas locker ist. Daher kann es vorkommen, daß die Scheibe sich solange nicht dreht, bis der Film straff ist. Die Scheibe muß sich nach einigen Aufnahmen drehen.

WÄHLEN SIE IHR MOTIV (Abb. 9)

Blicken Sie nun durch den Sucher (17) und wählen Sie den Bildausschnitt. Halten Sie mindestens einen Abstand 1,2 Meter zum Motiv ein und achten Sie darauf, daß Sie keine Gegenlichtaufnahmen machen (Sonne von rückwärts). Halten Sie die Kamera mit beiden Händen fest, damit die Kamera nicht wackelt.

Confirmation de l'avance de la pellicule (Fig. 8)

La fenêtre de confirmation d'avance de pellicule (8) possède un disque intérieur qui tourne afin de signaler que le film est installé et avance correctement. Cependant, comme la pellicule à l'intérieur de la cartouche peut être légèrement détendue, il arrive que le disque ne tourne pas avant que le "mou" ne soit rattrapé. Le disque doit normalement tourner après quelques expositions.

Composition de l'image (Fig. 9)

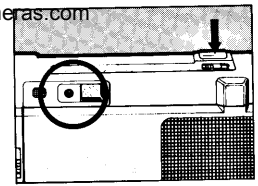
Regarder dans le viseur (17) et composer l'image. Se placer à 1,2 mètre (environ 4 pieds) au-moins du sujet le dos au soleil. Tenir fermement l'appareil des deux mains pour éviter un bougé.

www.orphancameras.com

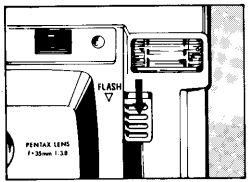
FLASH PHOTOGRAPHY (Fig. 10–12)

When you take indoor pictures, or outdoor pictures in poor lighting conditions, the low light warning lamp (16) will glow when shutter button is depressed halfway, in this case, set the flash switch (6) to "ON". When the flash is charged enough to take a picture the flash ready light (15) will glow.

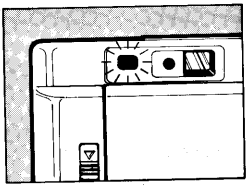
The main subject should be within the following range from the camera: approx. 1.2 to 4 meters.



10



11



12

BLITZLICHT-AUFNAHMEN (Abb. 10–12)

Bei Innenaufnahmen oder Außenaufnahmen bei schlechten Lichtverhältnissen leuchtet die Unterbelichtungs-warnlampe (16) auf, wenn Sie den Auslöser halb herunterdrücken. Schalten Sie in diesem Fall den Blitzlichtschalter (6) auf "ON". Wenn sich der Kondensator des Blitzgerätes für eine Aufnahme genügend aufgeladen hat, glimmt die Blitzbereichtschafts-Anzeigelampe (15). Das Hauptmotive sollte sich dabei im folgenden Entfernungsbereich von der Kamera befinden: 1,2 Meter bis 4 Meter

www.orphancamera.com

Photographie au flash (Fig. 10–12)

Lors d'une prise de vue à l'intérieur, ou à l'extérieur dans des conditions d'éclairage insuffisantes, le témoin d'insuffisance de lumière (16) s'allume lorsque le déclencheur est actionné à mi-course. Dans ce cas, amener l'interrupteur du flash (6) sur "ON". Lorsque le flash est suffisamment rechargé pour prendre la photo, le témoin de charge (15) s'allume.

Le sujet principal doit se trouver dans les plages de distance suivantes, mesurées à partir de l'appareil:
de 1,2 à 4 mètres

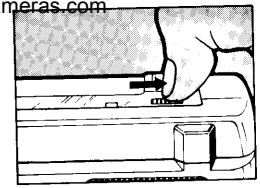
www.orphancameras.com

AUTOMATIC REWIND & UNLOADING CAMERA (Fig. 13, 14, 15)

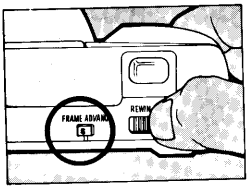
When you finish the last exposure of the film and when the motor does not function when the shutter button is depressed, push the rewind button (10) towards the arrow and even when the counter returns to "S" keep the rewind button pushed for a few more seconds.

NOTE: Rewind button must be kept pushed while rewinding.

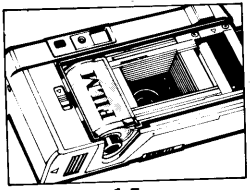
When the film has been rewound into its film cassette, open the back cover and take out the film cassette and send it for processing without delay. The film counter automatically reverts to the starting point (marked "S").



13



14



15

www.orphancameras.com

AUTOMATISCHES RÜCKSPULEN UND ENTNEHMEN DES FILMS (Abb. 13, 14, 15)

Wenn Sie die letzte Aufnahme gemacht haben und der Motor nicht mehr transportiert, nachdem Sie den Auslöser gedrückt haben, drücken Sie die Rückspultaste (10) in Pfeilrichtung, und halten Sie diese noch für einige Sekunden gedrückt, auch wenn sich das Zählwerk auf "S" zurückstellt

ZUR BEACHTUNG: Die Rückspultaste muß während des gesamten Rückspulvorgangs gedrückt gehalten werden.

Wenn der Film ganz in die Filmpatrone zurückgespult ist, öffnen Sie den hinteren Gehäusedeckel und nehmen Sie die Filmpatrone heraus. Lassen Sie den Film unverzüglich entwickeln. Das Filmzählwerk schaltet automatisch wieder auf den Startpunkt (mit der Kennzeichnung "S") zurück.

Réembobinage automatique et retrait de la pellicule (Fig. 13, 14, 15)

Lorsque toute la pellicule a été exposée et quand le moteur ne fonctionne plus alors qu'on appuie sur le déclencheur, appuyer le bouton de réembobinage (10) dans le sens de la flèche jusqu'à ce que toute la pellicule soit réembobinée.

Remarque: Le bouton de réembobinage doit être maintenu enfoncé pendant le réembobinage.

Après que la pellicule est rentrée dans la cartouche, ouvrir le dos de l'appareil, en retirer la cartouche et la faire traiter sans retard. Le compteur de vues revient automatiquement au point de départ (repère "S").

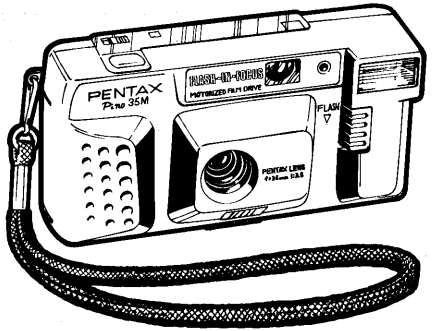
www.orphancameras.com

FLASH-IN-FOCUS SYSTEM

Most popular cameras are of the fixed focus type which is relatively simple to use but close subjects and far distances will be out of focus. The zone focus system eliminates this drawback but in many cases the user mis-handles the camera by taking a far distance subject with the lens set at near distance or vice versa.

The FLASH-IN-FOCUS SYSTEM incorporates the good features of both systems and it eliminates the drawbacks.

Now with the FLASH-IN-FOCUS SYSTEM, for normal photography, subjects from 1.2 meters (about 4 ft) to infinity are in sharp focus and for near distances which are limited to flash photography it automatically moves the focus point so that subjects from 1.2 meter to 4 meters are in focus. The focus point is changed internally by a very unique optical system.



WARNING:

To avoid any risk of electrical shock, do not attempt to take the camera apart. Because we continually strive to improve our products we may change specifications without notice.

FLASH-IN-FOCUS SYSTEM

www.orphancameras.com

Viele populäre Kameras haben ein Fixfocus-Objektiv, das relativ einfach zu verwenden ist, bei dem jedoch sehr nahe und sehr weite Motive unscharf sind. Das Zonen-Scharfeinstellsystem beseitigt zwar diesen Nachteil, aber im allgemeinen stellt der Benutzer in vielen Fällen die Kamera falsch ein, und führt Aufnahmen durch, bei der das Objektiv zur Aufnahme weit entfernter Motive auf Nahaufnahmen eingestellt ist oder umgekehrt.

Das FLASH-IN-FOCUS SYSTEM vereinigt die guten Eigenschaften beider Systeme und vermeidet die Nachteile beider Systeme.

Mit dem FLASH-IN-FOCUS SYSTEM werden jetzt Motive zwischen 1,2 Meter und unendlich scharf eingestellt. Bei Nahaufnahmen hingegen, die auf Blitzlicht-Aufnahmen beschränkt sind, verschiebt sich der Fokussierpunkt, so daß das Motiv in einer Entfernung von 1,2 Meter bis 4 Meter scharf eingestellt ist. Die Fokussierung wird in der Kamera durch ein einzigartiges optisches System geändert.

WARNUNG:

Versuchen Sie auf gar keinen Fall, die Kamera auseinanderzunehmen, da die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
Da unsere Produkte ständig verbessert werden, behalten wir uns vor, Ausstattung und technische Daten jederzeit zu ändern.

Système FLASH-IN-FOCUS

La plupart des appareils-photo populaires possède un dispositif de mise au point fixe, relativement simple d'emploi, mais qui pose souvent des difficultés lors de la mise au point sur un sujet rapproché ou éloigné. Le système de mise au point locale élimine cet inconvénient, mais il arrive souvent que l'utilisateur fasse erreur et effectue la mise au point sur un sujet distant alors que l'objectif est réglé pour un distance rapprochée ou vice versa.

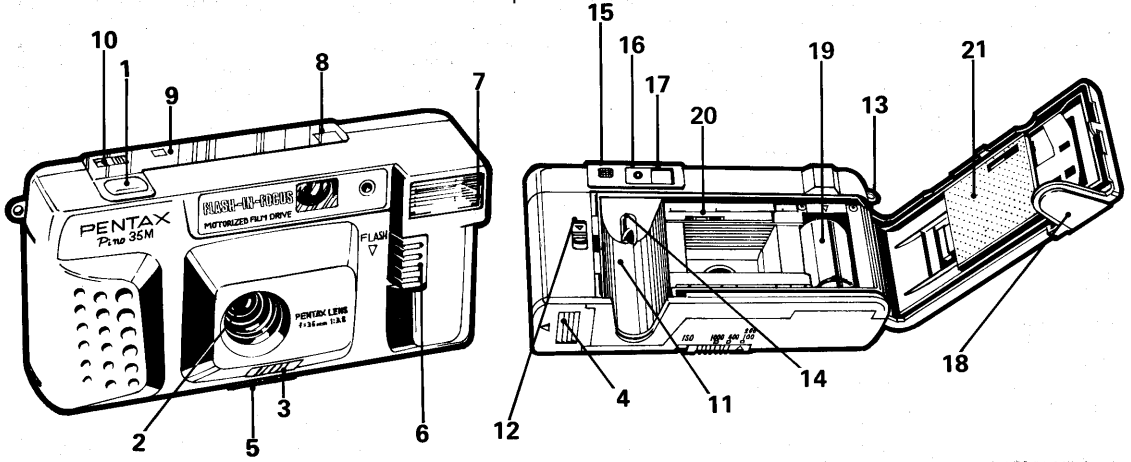
Le système FLASH-IN-FOCUS réunit les avantages des deux systèmes et élimine les inconvénients des deux.

Désormais, grâce au système FLASH-IN-FOCUS, tous les sujets de photographie normale se trouvant entre 1,2 mètre (environ 4 pieds) et l'infini seront bien au point, tandis qu'en photographie rapprochée, qui était limitée à la photo au flash, l'appareil modifie automatiquement le point focal de sorte que soient bien nets tous les sujets compris entre 1,2 mètre et 4 mètres. La modification interne du point focal s'accomplit par un dispositif optique très particulier.
international).

Avertissement:

Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas essayer de démonter cet appareil.
En raison d'une politique d'amélioration continuelle de nos produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications sans préavis.

www.orphancameras.com



ESPECIFICACIONES TECNICAS

Tamaño del fotograma: 24 x 26 mm (película 135) **Objetivo:** Tres lentes tratados, f/3,8, 35 mm **Obturador:** 1/125 seg. detrás del objetivo **Sensibilidades de películas:** 100, 200, 400, 1000 ISO **Flash incorporado:** Dos pilas alcalinas tamaño AA **Carga de la película:** Fácil, sin enganche **Transporte de la película:** Boinado y rebobinado automáticos **Enfoque:** Sistema de enfoque flash-in **Dimensiones:** 133 x 70 x 50 mm **Peso:** 210 gramos aprox. sin pilas

www.orphancameras.com

LOCALIZACION LAS PARTES

1. Botón disparador del obturador
2. Objetivo
3. Botón de la tapa del objetivo
4. Tapa del compartimiento de las pilas
5. Palanquita de ajuste de la sensibilidad de la película
6. Conmutador del flash
7. Flash
8. Ventanilla de confirmación de avance de la película
9. Ventanilla del contador de exposiciones
10. Botón de rebobinado
11. Compartimiento de la película
12. Pestillo de la tapa posterior
13. Ojal de la correa
14. Eje de rebobinado
15. Indicador de flash preparado para disparar
16. Indicador de advertencia de baja iluminación
17. Visor
18. Tapa posterior
19. Rodillo arrollador
20. Rueda dentada
21. Placa de presión de la película

說明

1. 快門按鈕
2. 鏡頭
3. 鏡頭蓋按鈕
4. 電池小室蓋
5. 軟片感光速度調整桿
6. 閃光燈開關
7. 閃光燈
8. 軟片運行情況顯示窗
9. 軟片計數窗
10. 反捲鈕
11. 軟片室
12. 後蓋解脫銷
13. 皮帶穿孔
14. 反捲曲柄
15. 閃光燈準備完了燈
16. 光線過弱告警燈
17. 取景窗
18. 後蓋
19. 捲取筒
20. 鏈輪
21. 軟片壓板

技術規格

照片尺寸：24×36mm(135軟片)　**鏡頭**：f/3.8 35mm塗膜玻璃三合透鏡　**快門**：1/125秒,鏡頭後方式　**軟片感光速度**：ISO100、200、400、1000　**內裝式閃光燈**：兩個AA尺碼電池　**軟片裝填**：簡易式裝填　**軟片輸送**：自動捲取/反捲　**聚焦**：全能聚焦結構　**尺寸**：133×70×50mm　**重量**：約210克不算電池

www.orphancameras.com

INTRODUCCION

Ahora usted posee una de las cámaras más exclusivas en su tipo que actualmente se hallan en el mercado mundial. Discone de un SISTEMA DE ENFOQUE FLASH-IN que le permite tomar fotos sumamente nítidas de 1,2 metro a infinito y es muy fácil de usar. Todo lo que usted tiene que hacer es apuntar y disparar.

INSTALACION DE LAS PILAS (Fig. 1 – 2)

Abra la tapa (4) del compartimiento de las pilas empujándola en la dirección de la flecha y luego levántela. Instale dos pilas tamaño AA observando la posición correcta de las polaridades tal cual está indicada en el compartimiento mismo.

NOTA: UTILICE PILAS ALICALINAS UNICAMENTE. REEMPLACE LAS PILAS CUANDO SE DEBILITE SU CARGA O EL MOTOR NO FUNCIONE DURANTE EL BOBINADO, O EXTRAIGALAS CUANDO NO VAYA A UTILIZAR LA CAMARA POR UN LARGO PERIODO DE TIEMPO.

CARGA DE LA PELICULA (Fig. 4–6)

Tire hacia abajo del pestillo de la tapa posterior (12) para abrir ésta. Inserte una película de 35 mm en el empartimiento correspondiente (11). No fuerce el chasis para cargarlo. Si no entra fácilmente, gire el eje de rebobinado (14) para que enganche con el carrette del chasis de la película.

導言

現在，你有了一架在當今全球市場上的這種類型的照像機中最獨特的精品。它裝配着精巧的全能焦距機構，使你能從1.2米到無限大都能拍出清楚無比的照片。操作再簡單不過，你需要作的，只是對準了目的物，按一下快門就行了。

電池的安裝

把電池小室的蓋子(4)朝向箭頭的方向推，然後把它拉起來，這就把它打開了。於是把兩個 AA 電池插進小室裏去。須注意要按電池小室中標誌的正確方向把電池的正負極裝對頭了。(圖 1)。

注意：請一定要使用碱性電池。當電池變弱了時，要把它更換新的。或者在捲膠卷時如果電動機不動動作，也該換新的電池了。當在相當長期間照像機被擱置不用時，也要把電池從小室中取出來。

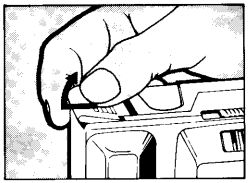
裝塡軟片

把後蓋解脫銷(12)推下，並把後蓋打開。把35毫米的軟片盒插進軟片室(11)裏。不要勉强往裏塞。如果軟片盒不容易裝進去，就畧微旋轉一下反捲曲柄(14)，使它的軸和軟片卷筒很好地嚙合。

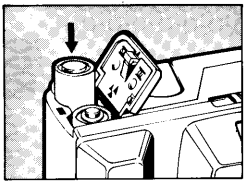
www.orphancameras.com

Ponga el extremo de la película sobre el carrete receptor (19) de modo que la punta de la película llegue a las marcas de flecha de la parte superior e inferior del carrete y cierre el respaldo. Abra la tapa del objetivo deslizando su botón (3) hacia la flecha. Presione el botón disparador (1). La película avanzard automaticamente. Presione el botón disparador hasta que aparezca el "1" en la ventanilla del contador (9). La película está ahora preparada para tomar la primera fotografía.

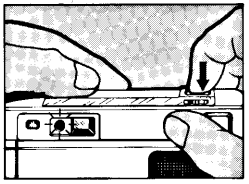
把軟片導引部分的尖端放在卷筒(19)上面，要使其對準卷筒的上下兩端的箭頭，然後關上後蓋。把鏡頭護蓋鈕(3)推向箭頭的方向來打開它。按下快門按鈕(1)，軟片就會自動前進。重複這一動作直到在軟片計數窗(9)中出現了數目"1"。於是，軟片就處於拍攝頭一張照片的位置了。



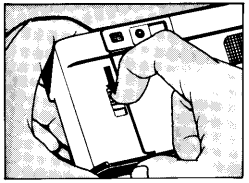
1



2



3



4

www.orphancameras.com

AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELICULA (Fig. 7)

Esta cámara es compatible con películas de ISO 100, 200, 400 y 1000. Ajuste la palanquita de sensibilidades (5) a la posición de la película que va a utilizar.

CONFIRMACION DE AVANCE DE LA PELICULA (Fig. 8)

La ventanilla de confirmación de avance (5) de la película tiene un disco en su interior que gira indicando que la película cargada avanza correctamente. Sin embrago, no olvide que la película puede estar un poco floja, en cuyo caso el disco no rotará hasta que se elimine tal flojedad. El disco tiene que empezar a girar después de algunas exposiciones.

COMPOSICION DE LA FOTO (Fig. 9)

Componga la foto mirando a través del visor (7). Manténgase a una distancia mínima de 1,2 metros del objeto con el sol detrás suyo. Sujete la cámara firmemente con ambas manos para evitar que se mueva al disparar.

FOTOGRAFIA CON FLASH (Fig. 10–12)

Cuando vaya a tomar fotos en interiores, o en exteriores poco iluminados, el indicador de baja iluminación (16) se iluminará al presionar levemente el botón disparador. En este caso, ponga el conmutador del flash (6) en "ON". Cuando el flash acumule la carga suficiente como para tomar una foto, se iluminará el indicador de flash

膠片感光度置位

這個照像機可以接受感光速度爲ISO100、200、400，和1000的軟片。可把軟片感光速度調整桿(5)撥在使用的軟片的感光度的位置。

軟片運行情況顯示窗

軟片運行情況顯示窗中(8)有一個圓盤，它將會旋轉起來，以告訴你軟片已經被裝填好了並且在正常地運轉着。但是，須知，往往在新的軟片盒裏的軟片是被裝得比較鬆的，因而圓盤只有當鬆弛的軟片被拉緊了之後纔會旋轉。這就是說，在拍過了幾張之後，圓盤纔開始旋轉。

照片構圖

通過取景窗(17)來進行照片的構圖。請離開被攝物體至少1.2米(約四英呎)，並要使太陽在你的身後。須用雙手把住照像機以免晃動。

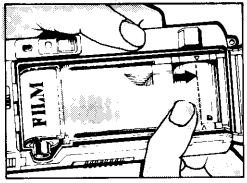
閃光燈拍照

當你在室內拍照時，或者在光線弱的室外拍照時，當把快門按鈕按下一半時，光線過弱告警燈(16)就會點亮。遇在這種情況時，就可把閃光燈開關(6)撥到"ON"。等到閃光燈準備燈(15)點亮了時，就說明閃光燈已經充

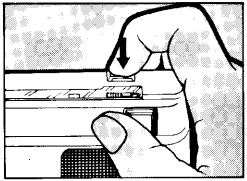
preparado para disparar (15).
Para fotografiar con flash, el objeto principal debe hallarse dentro de los siguientes márgenes de distancia:
1,2 a 4 metros

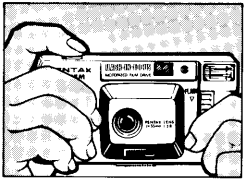
www.orphancameras.com

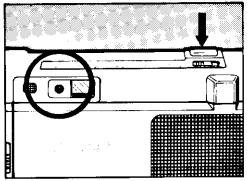
電完了。
主被攝物體必須處在距像機如下的範圍內:
1.2 米至 4 米

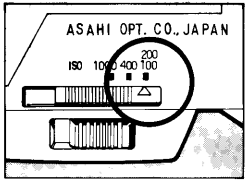


5

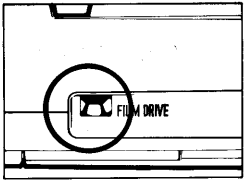

6


9

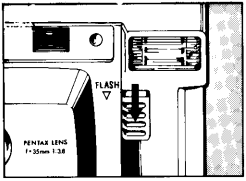

10



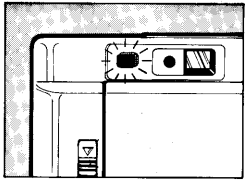
7



8



11


12

www.orphancameras.com

REBOBINADO AUTOMATICO Y DESCARGA DE LA CAMARA (Fig. 13, 14, 15)

Una vez que haya expuesto toda la película y cuando el motor ya no funcione al presionar el botón disparador, empuje el botón de rebobinado (10) en la dirección de la flecha hasta que toda la película sea rebobinada.

NOTA: El botón de rebobinado debe mantenerse presionado durante la operación de rebobinado.

Una vez que la película se halle rebobinada dentro de su chasis, abra la tapa posterior y quite el chasis de la película para hacer revelar ésta sin demoras. El contador de exposiciones revertirá automáticamente al punto inical (''S'').

SISTEMA DE ENFOQUE FLASH-IN

La mayoría de las cámaras más ampliamente usadas en la actualidad son de foco fijo cuya operación es relativamente simple; no obstante, los objetos cercanos o distantes quedan fuera de foco. El sistema de enfoque por zona elimina esta limitación pero generalmente el usuario no opera bien la cámara y fotografía objetos distantes con la lente ajustada para objetos cercanos o viceversa.

El SISTEMA DE ENFOQUE FLASH-IN dispone de las buenas características de ambos sistemas y elimina sus limitaciones.

自動反捲和取出軟片

當你把軟片的最後一張照片拍完，而當你按下快門按鈕時，電動機並不作用時，這時就請你把反捲鈕(10)推向箭頭方向直到全體拍過的軟片被反捲完畢。(計數器返還到“S”後仍須按着反捲鈕幾秒鐘)

注意：在反捲期間一定要保持按着反捲鈕。

當把軟片反捲回它的軟片盒後，就可把後蓋打開，並把軟片取出來把它儘快地送去沖洗。這時軟片計數器就會自動地返回到開始點(標誌“S”)。

全能聚焦結構

大多數的普及式的照像機是固定焦點的，它是相對地容易使用的，但是對於近的或遠的物體往往拍得較虛。至於另一種區段聚焦結構的像機確也排除了上述缺點，但是在許多情況下，用後者的攝影者往往把鏡頭撥在近距離的標誌上來拍遠處的被攝物體，或者反其道而行之。

而全能聚焦結構，則是把上述二者的優點兼併了進來，而把兩者的缺點排除了的一種新方式。

當使用了全能聚焦結構時，對於一般的拍照，從1.2米（約4英呎）到無限大之間都可以清楚地聚焦，

www.orphancameras.com

Gracias a este nuevo sistema, los objetos fotografiados normalmente de 1,2 metros a infinito quedan en foco. Para fotografía con flash, el punto de enfoque se mueve automáticamente para que los objetos de 1,2 a 4 metros queden en foco. El punto de enfoque es cambiado internamente por un sistema óptico único.

ADVERTENCIA:

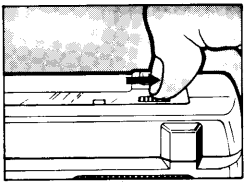
Para evitar riesgos de electrochoques, no intente desarmar la cámara.

Considerando el perfeccionamiento continuo de nuestros productos, las especificaciones son modificables sin aviso previo.

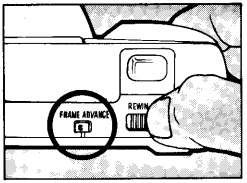
而對於限定在閃光燈拍照的從1.2米至4米區間的物體，它會自動地移動聚焦點，使從1.2米至4米間的被攝物體都在焦距之中。本結構是內在地以一非常獨特的體系來改變聚焦點的。

警告：

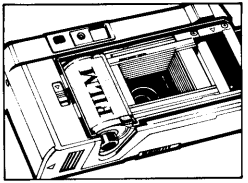
爲避免任何電氣震動的危險，千萬不要把照像機拆散。因爲我們不斷地努力於改進我們的產品，所以我們可能不事先預告地改變規格。



13



14



15